மதுரை மாவட்ட மத்திய நூலகம்
அருவணம்
8953
30083

மதுரை மாவட்ட ஆட்சியர் அலுவலகம்

Volume no: 8953

General no: 30083

செப்புபவர் பெயர் கே.உச்சிமாகாளி

செப்பனிடுவதற்காக எடுத்துக் கொள்ளப்பட்ட நாள் 4/2002

செப்பனிட்டு முடித்த நாள் 5/2002

சரிபார்க்கும் மு.நி.பா.எ. மேலாளர்

ஒப்பம்

A. Record
File of Letters

Date	No.	From whom received	
9/2	9	Persian and Hindustani Translator to Government Fort St. George.	Copies by the ... also Cop... Summ... prepar... ufor... Law ... an... pu... o...
22/2	18	Do.	
19/3	27	Governme... ad Che...	

informing that the
Parwanah & Zamin
No. 87 in the name
Kistnacharry has been
transmitted to the Boar
of Revenue and return
the remaining 73 Emma

No. 8 Answered 18 July 1856.
Recd 13th February 1856.
No 119.

Persian & Hindustanee
Translator's Office
Fort Saint George
9th February 1856.

From

Surgeon E. G. Balfour
Persian & Hindustanee Trs.
to Government
Fort Saint George

To

R. D. Parker Esquire
Collector of Madura.

Sir,

The Right Honble the Governor of Madras in Council having desired the preparation by this Office of a manual of information or treatise, so far as concerns Enams and Yeomiahy in the Carnatic purporting to be held under any grant from any of the Nabobs, — I have the honor to solicit you to furnish copies of each deal used by the late Nabobs, — and also copies of any or all Sunnuds in your possession, issued by them. —

a — Anwar-ood-Deen Khan Bahadur

as

as Naib or Deputy in Ellore and Northern
Circars and as Nabob of the Carnatic.—
of Mahomed Aly - Wallajah, - as
Fouzdar of Trichinopoly - as Nabob
of Arcot and as Wallajah -
of Nabob Conduct-ool-Comrah
and copies of any Summuds issued
by them - Also copies of any deeds or
Summuds in your records. -
of the Emperor Aurungzebe
of Nizam-ool-Moolk as Soobahdar
of the Dekhan, and as Nabob Soobahdar
of Arcot AD 1717.
of the Nabob Sadut Ullah Died AD. 173
of the Nabob - Dost Ally.
of the Killadar of Vellore Baker Ally
of Chunda Sahib, as Killadar and
Zemindar of Trichinopoly and as
Nabob of the Carnatic.—
of the Killadar of Vellore Moortiz Ali
of Dost Ali elder son - Subder Alli,
subsequently killed by Moortiz Ali.
of the Mahratta Chieftain Morari
Rao Killadar and Zemindar of
Trichinopoly AD. 1741.
of the infant Nabob Syed Mahomed
son

son of the murdered Subbah Alli A.D. 174

The above seem the principal charg
that have occurred in the Carnatic
since the end of the 17th. century but if
there be any other information capable
of being furnished by Myself. I beg
it be so.— I have the honorable
Sir
Your most Obed.t Servant.

Pers: & Hindustanee
Translator's Office
Fort Saint-George
9th. February 1856.

Pers: & Hind: Tr. to Government

To
R. D. Parker Esquire
Collector of Madura.

№ 70 of G: A:

From Surgeon E: G Balfour
Government Agent at Chepauk.

To J. Pycroft Esquire
Chief Secretary to Government
Fort Saint George.

Sir,

In returning the three Summuds received with the Orders as per margen, I have the honor to report that there is no doubt as to their perfect authenticity.

E: M: C: 15th October № 1152 of 1855
"Resolved that the above letter with the Summuds that accompanied it, be forwarded to the Government Agent at Chepauk, with a request that he will be good enough to give his opinion on the point submitted in para: 1, and on the suggestion conveyed in para: 2."

2. The seals on them are those of His Highness the late Nabob Mahomed Ally who is so generally known in Southern India by the title "Wallajah," which he received from Delhi in 1765, but as each of the three seals differ, Mr. Parker had just grounds for doubting their genuineness, and in explaining the Summuds, I will explain the cause of these differences of their seals.

Summud C. 3 The Summud marked by me C, bears a seal of Mahomed Ally engraved in the year 1156 Hijri the document itself however is dated four years 1743 A.D. later viz: on the 24th Shaban 1160 and as 16th August 1747, both of these dates are prior to the fall of Anwar ood Deen Khan, on the 3d Augt. 1749, at the battle of Amboor, Mr. Parker evidently justly asks how this Summud could ever have been issued by Mahomed Ally: and what authority he had to do so.

4. It will however be remembered that some

some time after the Nabob Dost Ally was slain, Nizam ool Moolk, who had usurped authority over all the Southern provinces, chose to recognise Dost Ally's infant grandson Syed Mahomed, as the rightful Nabob of the Carnatic, and committed the lad to Anwar ood Deen's care. The boy was shortly afterwards murdered, however, & Nizam ool Moolk then recognised Anwar ood Deen Khan as the Nabob of the Carnatic. Anwar ood Deen was then about 96 years of age, and he gave his son Mahomed Ally, charge of the Fort of Trichinopoly and of all the surrounding districts - which though meeting with many vicissitudes until the murder of Chunda Sahib in 1752 placed all the Carnatic in his power, Mahomed Ally never again lost. The Chieftains of Southern India however, though all acting with independence, ever affected to hold their power from the Emperors of Delhi, and the three seals on these Sunnuds show that Mahomed Ally was not any exception to this rule as he in each of them styles himself the servant of the Emperors.

5. When his father fell at Amboor in 1749 he retreated and found a refuge for the wreck of the Army in his Fortress of Trichinopoly and the following year when we recommenced the contest with Chunda Sahib, and were unsuccessful, Mahomed Ally and the English again took shelter in that Fortress and opened a negotiation with M. Dupleix to recognise Chunda Sahib provided

Mahomed

Mahomed Ally were guaranteed in the + Zamindare of Trichinopoly.

6. While Killedar of the Fortress of Trichinopoly and Zamindary of all it's de=pendencies, and in his Father Anwaroodeen Khan's life time, it is evident that Mahomed Ally had granted the Sunnud (C) dated 24th Shabban 1160 / 18th August 1747

1156
Corresponding with 1743
Mahomed Ally Khan
devoted Servant of
Mahomed Shah, King,
defender of the faith.

and the seal on the Sunnud supports this view, as the words on it* show him to have then been holding an inferior position to what he afterwards attained.

Sunnud B. 7 After the murder of Chunda Sahib in 1752, Mahomed Ally, thus left without a rival, was invested in the + Sovereignty of the Carnatic, in the year 1755, at Arcot, and the date engraved on the seal in the Sunnud marked B,

1174
Corresponding with 1760
Comdut ool Mooluk, Suraj
ood Dowlah, Anwar ood Deen
Khan Bahadoor Munsoor Jung,
Devoted Servant of the King,
Defender of the faith.—

1174/1760 is subsequent to this instalment

8 He also adopted as a title his father's title of Anwar ood Deen Khan* which however no other of the succeeding Nabobs have continued to use. the words on the seal are as per margin

and the date of the Sunnud B is 5th Rubbee ool Awul / 4th October — 17

* Anwar ood Deen Khan's name was Mahomed Anwar.

9. Though neither of the two Sunnuds C and B above described are registered in the books of the Carnatic Durbar, for there were very many Sunnuds never so registered, there is no doubt that they are quite authentic, and it is believed that they may be found registered in the Record office or in the Revenue Board office, after the year 1801.

Sunnud C. 10 Subsequent to the above date, in the year 1765 Mahomed Ally was confirmed, by a firman of the Emperor of Delhi, as Nabob of the Carnatic; the firman declaring him independent of the authority of the Emperor, under the titles of "Wallajah, Ameer ool Hind," and the date on the Seal of the Sunnud A (1179 / 1765-6) is subsequent thereto. The words on the seal are given on the margin & the date of the Sunnud itself is the 12th Zeekaida 1179 = 22nd April 1766. This Sunnud (A) is registered in the Sircar records. +

1179
Corresponding with 1765-6.
Ameer ool Hind, Wallajah,
Condut ool Moolk, Suraj ood
Dowlah Anwar ood Deen Khan Ba
Mendoor Jung:— Sepah Sir
Devoted Servant of Shah
Bahadoor King Defender o
faith year of reign 5.

11- I have attached to each Sunnud its translation, and return them for re-transmission to Mr. Parker, as he will see that all the three enams, to which these Sunnuds relate, were merely personal allowances granted to individuals,

for

for the life time of the individual, or for the life or tenure of office of the Grantee and that if we be still in the year 1855, making these payments to the des=cendents of the original holders or to any other persons, we are merely doing so in ignorance of the conditions of the grants, or out of a wasteful extrava=gance which no Native ruling Powe would ever have committed.

So far only we with the Ext Bd Pro. 4 Jany 56

12 Mr. Parker further suggests that I be asked to write a short treatise on the Seals used in Sunnuds in South India and the persons entitled to grant these would it appear to me be very useful to enable Collectors to judge of the validity of those produced in support of grants, and I would venture to suggest for the con=sideration of Government the propriety of requesting Dr. Balfour to undertake such a work.

Co. M. C. 15th October No. 1152 of 1855.

2 × × × A short treatise on the Seals used in Sunnuds in South India and the persons entitled to grant these would it appear to me be very useful to enable Collectors to judge of the validity of those produced in support of grants, and I would venture to suggest for the con=sideration of Government the propriety of requesting Dr. Balfour to undertake such a work.

I am directed by the Right Honorable the Governor in Council to request you will submit for the consideration of Government the suggestion of Mr. Parker.

I have the honor to be Sir Your most obedient Servant

(Signed) W. Morison
Secy to Govt

To W. Morison Esqr Secy to Govt

Sir

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter No. 1152 of the 15th October last, requesting me to submit for the consideration of Government the suggestion of Mr. Parker that I be asked to write a short treatise on the Seals used in Sunnuds in South India and the persons entitled to grant these.

2 I beg to state in reply that I would be very willing to undertake the work, but I am afraid that I should not be able to do it in a manner satisfactory to myself or to Government, as I have not had the opportunity of collecting the necessary information.

3 I would however suggest that Mr. Parker be requested to furnish me with a list of the Seals used in the Sunnuds issued by the Native Powers of India and of the persons entitled to grant them, and that I be allowed to refer to the Records of the Madras Government for information regarding the Seals used in the Sunnuds issued by the former Sovereigns of the Carnatic.

I have the honor to be Sir Your most obedient Servant

(Signed) W. Balfour

Madras 4th January 1856

12 Mr. Parker further suggests that I be asked to write a short treatise on the Seals used in Sunnuds in South India and outside former Sovereigns × possessing the right to issue Sunnuds and the Right Honorable the Governor in Council is pleased to ask me my opinion of the sug=gestions which Mr. Parker make

13 The subject which has given rise

× The following were the titles of the Nabob now deceased—

Ameer-ul-Hind Wallajah, Omdut-ul-Omrah Mookhtar-ul-Moolk Sooraj-ood-Dowlah Gholam Mahomed Ghous Khan Bahadoor, Bahadoor Jang.

rice to Mr. Parkes suggestion, is of very great moment. The importance of an examination into and the clear definition and recognition of the rights of the Government and the rights of their people, cannot be over rated. The rights of the people to their incomes, their allowances and possessions and the extent of these rights being once for all, duly authenticated would do more than remove the doubts which embarrass just men in their desire to deal equitably with the Cases that come before them. On proving the genuineness of a claim, a feeling of respect is inspired towards the right and its possessor, and immensely increases the money value of the possession. By experience with the Carnatic Stipend before I undertook to enquire into them, and since I authenticated each - enables me to speak confidently on this point and to add that, if carried out to the full extent, I do not know any enquiry the results of which would be more satisfactory to our doubts, and more beneficial to Government in a pecuniary point of view - nor one which would inspire more mutual confidence between the Government and the Governed than that which Mr. Parker is engaged in and makes a suggestion regarding. -

I

I have long felt this and in connection with my duties, as Paymaster of Carnatic Stipends in 1852, I endeavoured to bring the whole of the Stipendiaries whom I and the Accountant General regarded as Carnatic Stipendiaries, under one control and I have twice submitted the whole subject of Political Stipends enams and Pensions &c. for consideration, once during the preceding administration, and a second time only two months ago. The only difference between Mr. Parker's suggestions and mine, being as to their respective extent & completeness. My suggestions embraced the whole subject of enams, - Allowances of Zamindars, including Stipends and political and other Pensions but Mr. Parker restricts his views to the subject of the Enams which in common with the other authorities, he is now examining, and the Gunnuds sent to me by Mr. Parker show that the enquiry now being made includes not only land enams, but assignments to individuals of portions of the Sayer Revenue, formerly collected in the Town of Madura.

Gov.t Agent to Gov.t dated 22d April 1852
Acc.t Gen.l to Gov.t Agent " 22d May " 83 "
Gov.t Agent to Gov.t " 4th June " 97 "
C: M: C. - Q. " 10th Augt " 279 "

My

15. My thoughts had been long drawn
this subject by the results of my attention
to my present charge. I assumed charge
March 849, and by the 31st January
853 a period of only 4 years I had
cleared off from our books and reduced
the Carnatic stipends by Rupees 92,837 or
nearly a lac of Rupees per Annum, and
since that date there has been an addi=
tional reduction of Rupees 42,340*
per annum making a total of Rupees
1,35,177 per annum of saving to the State
in the 6 years since I took charge of the
office in 849.

16. Great as this rate of reduction
has been, the claims from the widow
and the Orphan for support have never
been neglected and on looking over the
lists again, I but see what I mentioned
in my letter of the 31st January 853,
"that the vast bulk of them should not
only thus have been made to lapse but
there are no charitable grounds that
I can imagine nor any circumstances
in our history, which ever could
have justified their being granted."

17. Having afterwards noticed in the
Returns to Parliament that these
charges

* Of the above amount however the sum of Rupees
per annum had been purchased up by Government
the past year by the payment to each of their owne

Charges in the Madras Presidency, alone were upwards of fifty lacs of rupees per Annum, with a tendency even to increase. I brought the subject to the Notice of the Right Honorable Sir Henry Pottinger and after conversing with him on the subject

× I observe, by the Honorable Court's Financial Dispatch, forming appendix No. 12 of the House of Commons Committees Report, that in para 12, the Honorable Court very strongly expressed their opinion that the Bombay disbursements for Enams, Allowances of Zamindars &c call urgently, for minute review, & that the titles to them require to be carefully reconsidered.

I observe, also, by para 39 of the Honorable Court's Financial letter forming appendix No. 11, that the general charges of the Civil Department, including Stipends and political and other pensions, have increased throughout India, generally, and, on examining that portion of the political stipends and allowances belonging to this presidency (and given on the Margin), as entered into the Financial Accounts laid before Parliament, the sums which stand against this Presidency appear, not only to have not decreased but taking the average of the past five years, to have, even, considerably increased. I am aware that the Nabob of the Carnatic's fifth share of the Revenues is included in these sums, as well as those of the Tanjore Rajah, the Malikanah to Zamindars, & payments to the Zamorin of Calicut and other Zamindars which will not allow of any reduction; but over and above those allowances, there is still a large sum annually disbursed, which I think this Government ought now to investigate. The Enams and grants which have been bestowed for various institutions may, possibly, form part of those sums and, whilst I would, with most scrupulous good faith, fulfil all our obligations and respect all rights, I think that the taxed Ryots are also entitled to our consideration, and that no less in good faith to them we are bound to ascertain that unnecessary payments be not continued.—

Years	Annual disbursement for Stipend and allowances.
1838-1839	52, 85, 992
39-40	53, 19, 678
1840-41	52, 83, 713
41-42	52, 05, 704
42-43	54, 11, 671
43-44	52, 32, 937
44-45	57, 30, 851
45-46	52, 81, 192
46-47	54, 39, 801
47-48	58, 55, 960
48-49	53, 37, 957
49-1850	51, 11, 784
1850-51	51, 17, 633
51-52	

I observe that the Paymaster of Carnatic Stipends has in the past four years effected a diminution of payments to the amount of one Lakh of Rupees per annum, by his very efficient control over this part of these Stipends, & I am of opinion that this subject might with advantage be referred to him for enquiry & report & that the Government may be prepared to sanction a suitable establishment should he on a general observation of the subject consider that there is a prospect of effecting any reduction. At first sight it appears to me to be probable that the centralisation of these payments in one Office accustomed to the control of such payments and of the People who receive them would be of advantage to the Government, as well by leading to proper reductions as by relieving other Offices of much extraneous work.—

18. As I was not aware that any thing was done on this matter I waited until August last, when I addressed the letter as per margin to the Right Honble The Governor was then on the eve of departure on the journey from which he has just returned. It

Madras August 4th 1853

My dear Murray, Would you have the goodness to bring notice of The Right Honorable The Governor that, by detailed frauds and by a careful examination of our books & a close scrutiny of the claims of individuals to be pensioners on Carnatic Stipend List, I had been able in the four years ending 1852, to clear from our books, and to reduce those political pensions and to effect a saving to Government of nearly Lakh of Rupees per annum out of a sum of four & a half lakhs, some time thereafter, on observing from the Report to Parliament that the amount paid by the Madras Government alone as political & similar pensions, to about fifty two lakhs of Rupees a year, with a tendency to increase, and thinking that the experience which I acquired with the Carnatic Stipends might be made useful to Government if the whole of the political revenue and Civil pensions were brought into one office, according to scrutinize such payments & claims I showed the Parliamentary Papers to The Right Honorable Henry Pottinger and at his request, subsequently sent him a memorandum giving the collected statement as per margin: but I suppose that nothing was then done: and I allude to it again because Govt seem to be systematizing other pensions. I observe for instance by the enclosed Extract from the Carnatic Telegraph of the 2d Instant that the principle recommended by me for the Carnatic Stipends, of allowing them to dispose of their pensions, is being carried out with reference to pensioners. I have on two or three occasions recommended Government to bring back into the Board of Stipend office, the control of some pensioners which I thought and the Accountant General said ought to be in it. But that was a small matter compared to the general system of Centralization which I desired for various reasons connected with the necessity of protecting the interests of the State. I have long thought it desirable not only that the lists, accounts &c of all the Political & Civil pensioners who are now residing in the Presidency of Madras, should be transmitted to the Office accustomed to the control of such pensioners instead of being as at present scattered through the Office of the Place, but that the record of the whole of the political, revenue & Civil pensioners of the Madras Presidency in whatever part of the Country resident should be kept in one Central office, here the paying Authorities should transmit periodical returns & through which, all Cadnaship should be reported, applications made, and new grants issued. — Believe me

Yours very Sincerely

Years	Annual Disbursement for Stipends & Allowances
1838-39	52, 85, 992
39-40	53, 19, 673
1840-41	52, 83, 713
41-42	52, 05, 704
42-43	54, 11, 671
43-44	52, 32, 937
44-45	54, 30, 851
45-46	52, 81, 192
46-47	54, 39, 801
47-48	58, 55, 960
48-49	53, 37, 951
49-50	51, 14, 784
1850-51	51, 17, 633
51-52	
52-53	

19. It will be seen by these details how closely my convictions coincide with Lt. Parker's views of a want: the only difference between our views being that Lt. Parker suggests enquiry into a part of what I feel satisfied should wholly be examined into and be now fully understood and arranged. I have a full and firm conviction, and the examination of these three Sunnuds confirms it, that the facilities at my disposal would enable me to make a considerable impression upon that enormous mass of Fifty lacs (50,00,000) of annual pensions &c which the Madras Residency is paying, but there is no doubt that even if no pecuniary benefits result

to the Government from the enquiry which I have suggested, all such doubts as Mr. Parker and I can state as every one must feel, who is engaged in similar enquiries as to the right of the Government to pay and the rights of their subjects to receive & hold, would be for ever set at rest, and the benefits which this settlement of rights alone would effect are incalculable.-

I have &c.

(Signed) E. G. Balfour
Government Agent

Govt. Agency
31st October

(A true Copy-)

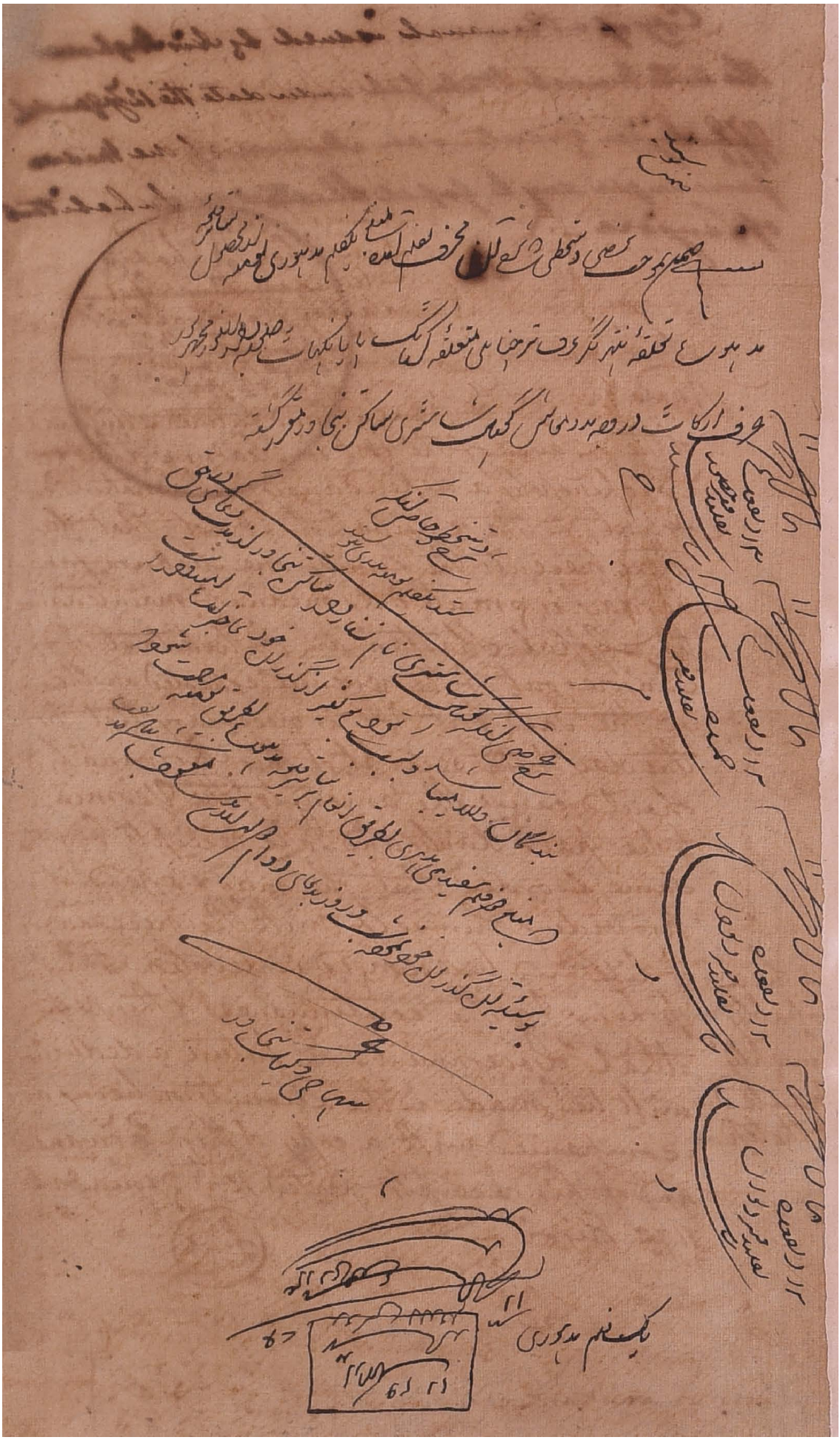
Persian & Hindustanee Trs. to Government.

Add Abe

Copy of a Perwanah issued by His Highness the late Nawab Wala Jah under date the 12th Ziqadah 1176 / 1766 Hijree granting an allowance of one Madras Fanam per day to Gopal Shastri an Inhabitant of Tanjore

A

10/-



№ 27 of P. to S.

Government Agent's Office
19th. March 1856.

From

Surgeon E. G. Balfour
Government Agent at Chepauk

To

The Collector of
Madura

Sir,

Extract Minutes of Consultation 12th March 1855 having authorized me to permit Carnatic Stipendiaries to reside and draw their Stipends at out Stations, I have the honour to mention that I have suggested to the Civil Auditor to arrange with you for paying to № 774½ Carnatic Stipendiary Beebee Begum from the 13th February 1856, the date of the receipt of her application, — her monthly Stipend of Sixe Rupees and Fourteen Annas — She being reported by the Dewan of the Durbar to be desirous of residing permanently at Madura and drawing her pension there. I beg to inform you that

she

Rs R P

She has a monthly Stipend of 6 — 14 —

as per margin

She is the Offspring of a man who was a servant of the Nuwaub Wallajah, the original Stipendiary in her case having been — Ismaul Ahmud Khan who in 1821 during the administration of Sir — Thomas Munro was granted a Stipend of 60 Rupees per mensem.

Extract Minutes Consultation 26th Mar
P2 To the family of the late Ismau
Khan a reduced pension from the 20th R
of forty (40) Rupees, to be distributed acco
to the list submitted, and the balance of
to lapse to the Government —

Distribution of the pension of the late Ism
mad Khan among the Members of his family
Bebee Begum a Lady Daughter of Dr. 2/3 6

2 The Stipendiary now transferred by the above order to your Treasury is the Daughter of that Ismaul — Ahmud Khan.

3 Under the orders of the Honble Court of Directors as per margin, her — pension will lapse on her decease on the occurrence of which event

Extract from a General Letter from t
Honble The Courts of Directors dated
No 1 of 1850:
P 51 x x x Collaterals & dependants the
unless in special cases cease entirely on
death of the first grantee —

a Report should be made to this Office.
I solicit also that Annual Existence
Certificates may be transmitted to this
Office on the 1st January of every year
till her demise or so long as payments
are made to her at your Treasury.—

4 I enclose Copy of the leave Rules
which were sanctioned for these Stipend-
aries, also Copy of the repeated Sheet
list in this Office, relating to Beebee
Begum— and solicit that her stipend
be disbursed from the 13th February 1856
I further beg the favor of your furnish-
ing me with her Descriptive Roll.

Agent's Office,
1st March, 1856

I have the honor to b
Sir
Your Most Obedient Servant
E Thomas
Government Agent

774½

39

R

Name	Amount Rs. As.	Authority
Baboo Begum - - - -	1 14 -	E. Mc. C. 26th March 1839 p. 2, and List in Letter of 11th March 1839.

/ A true Copy /

Government Agent

Translation of a Parwanah granted by His Highness the Nabob Wallajah in 1179 Hijri.—

A

1179
Ameer ool Hind Wallajah Bondut ool Mulk Sooraj ood Dowlah. Anwar ood Deen Khan Bahadoor Munsoor Jung Sipah Sardar the Servant of Shah Alam D.r Padshah the Conquer.r for 5.th Year

Know ye, The present and future Mutaseddie of the Sayer of the fort of Madura attached to Trichinopoly a dependancy of Carnatic Paeen Ghat, in the Soubah of Arcot That by these presents the sum of one Madura fanam perday is granted as means of maintenance to Gopal Shastari, an Inhabitant of Tanjore, out of the revenue collected on the Sayer of the said fort. It is necessary that from the day of the receipt of this Parwanah you should cause the amount of the Yeomiah to be paid daily and take receipts for the same, in order that he may expend it in providing himself with the necessaries of life and be engaged in devotion to * and praying for the continuance of this perpetual Government. In future a deduction will be made in the accounts on being accompanied with a copy of this Parwanah and of his receipts. Dated 12.th Ziquadah 1179 Hijri.—

Daiz or Sign manual

* Name here was probably "the Almighty" but is pasted over at the top.

Write the Abstract

In accordance to an endorsed petition an abstract of which is written in diagonal lines, the sum of one Madura fanam per day, has been granted as means of maintenance to Gopal Shastri an Inhabitant of Tanjore on the revenue collected on the Sayer of the Fort of Madura attached to Trichinopoly a dependancy of the Carnatic Baleen Ghaut in the Soubah of Arcot.

Endorsement by His Highness
Write Sunnud for one Madura
fanam per day.

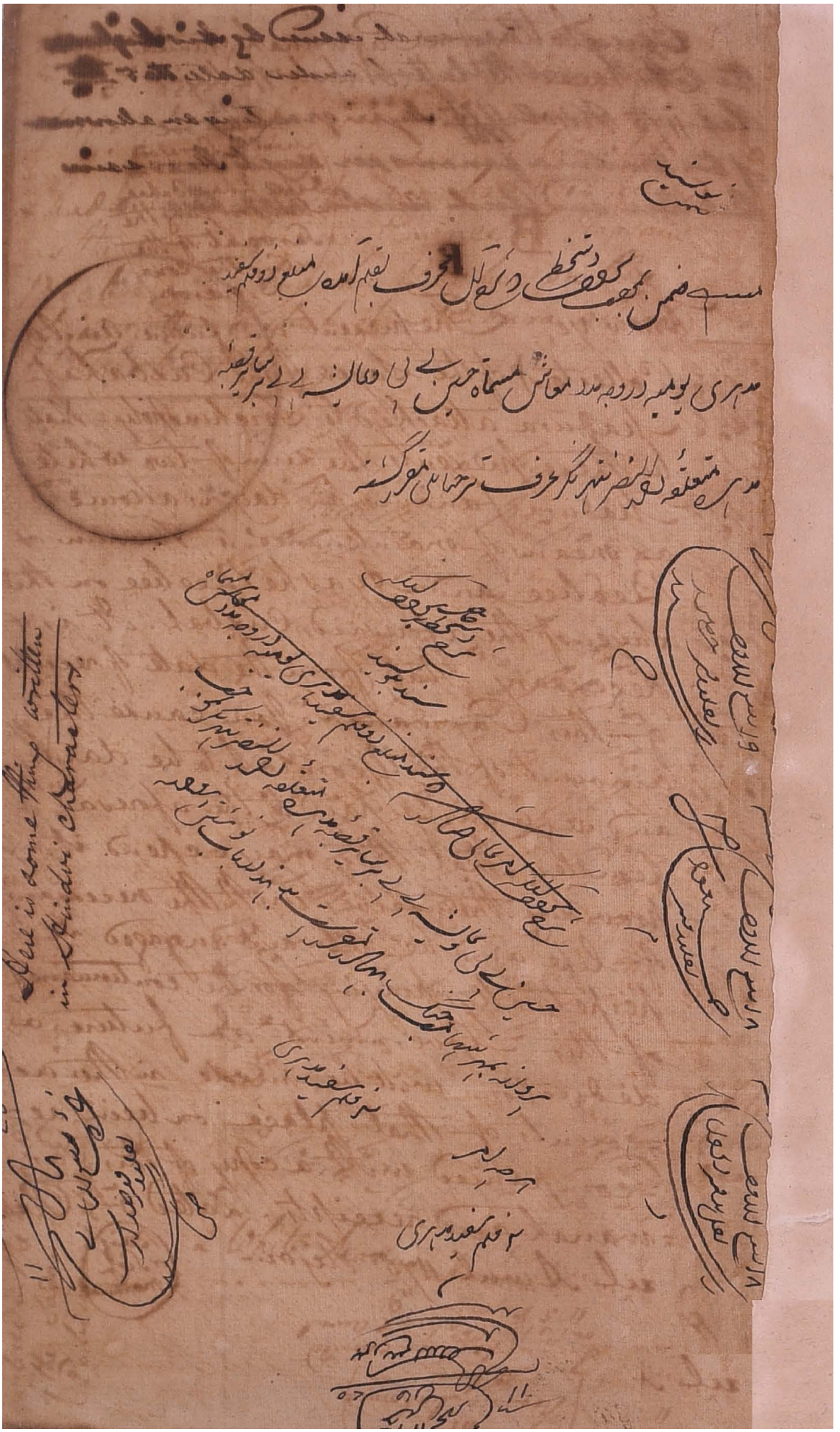
Abstract of the petition - A sacred string meaner, (Brahmin) by name Gopal Shastri an Inhabitant of Tanjore, since a long time has been praying for your Highnesses prosperity, and being unable to support his large family he hopes that the sum of two white Madura fanams may be granted to him as a Yeomiah Inam, on the Sayer of the Fort aforesaid in order that he may have the means of maintenance and be ever engaged in praying for the continuance of the everlasting Government.

the petition of Tamblajee
Tanjore Ca Reel.

One Madura fanam.

Copy of a Parwanah issued by His Highness the late Nawab Wala Jah under date the 5th Rabiul Awal 1175/1761 Hijri granting an allowance of two Madura fanams per day to Hossain Bee Bee and Aud Aisha Bee Bee

B



Translation of a Parwanah granted by His Highness the late Nabob Wallajah in 1175 Hijri.—

1174 Conduct and Insolk Sooraj ood Dowlah Anwar ood Deen Khan Bahadr Munsoor Jung the Servant of the King the Conqueror.

B

Know ye, The present and future Amils (Collectors) of the Sayer of the Cusbah of Madura attached to Trichinopoly — That by these presents the sum of two white Madura fanams per day, is allowed as means of maintenance to Hoosain & Beebee and Ayasha Beebee on the Sayer of the aforesaid Cusbah. It is necessary that, from the date of receipt of this Parwanah. You cause the amount of the Yeomiah to be daily and regularly paid to the aforesaid females, that they may expend it in providing themselves with the necessaries of life and be always engaged in perpetually praying for the continuance of this Government. In future a deduction will be made in the accounts of that place on being accompanied with a copy of this Parwanah and receipts. Dated 5th ul Rabi ul Awal 1175 Hijri.—

Bairs or Sign manual

Write the abstract.

In accordance to the authenticated proposal an abstract of which is written in diagonal lines the sum of two white Madura fanams per day has been allowed as the means of maintenance to Hoosain Beebee and Ayasha Beebee on the Sayer of the Cutcherry of Madura attached to Trichinopoly.

Endorsement by His Highness on the Proposal.
Write the Sunnad.
Abstract of the Proposal.

Your Highness was pleased to order that a Sunnud should be issued for the sum of two white Madura fanams per day, granted on the Sayer of the Cutcherry of Madura, attached to Trichinopoly, on the authority of a Purwanah issued under the seal of Shahamat Jung Bahadoor to Hoosain Beebee and Ayasha Beebee for their maintenance. We beg to know your Highness' orders as to writing the Purwanah.

2 White Madura fanams

2 White Madura fanams

Sunnud to be written on the Palmyra Leaves 11th Ayini.

Read in the records of the Sadar on the 1st Pakkiuttani 1176 Ayini.

Received in the Persian Office on the 19th of Pakkiuttani 1176 Ayini.

Attested
Anwar Deen

Read in the Persian Office on the 19th of Pakkiuttani 1176 Ayini.

Sunnud in the Persian Office on the 19th of Pakkiuttani 1176 Ayini.

Re word Attested is not clearly written in the original but the letter R and the last letter is used for Nawab &c. that is more or the Office of a Moorsheed an Auditor.

Copy of a Parwanah issued by His Highness the Nawab Wala Jah under date the 2d Shaban 1160/1747 Hijri granting an allowance of one Madura fanam per day to Imam Bee Bee

C

۱۱۵۶ محمد شاہ غازی
بادشاہ فدوی
محمد علی خان

متصدیان مہمات حال و استقبال تعلقہ مدراس متعلقہ ترجنا پلی بدانند مسلک یکم

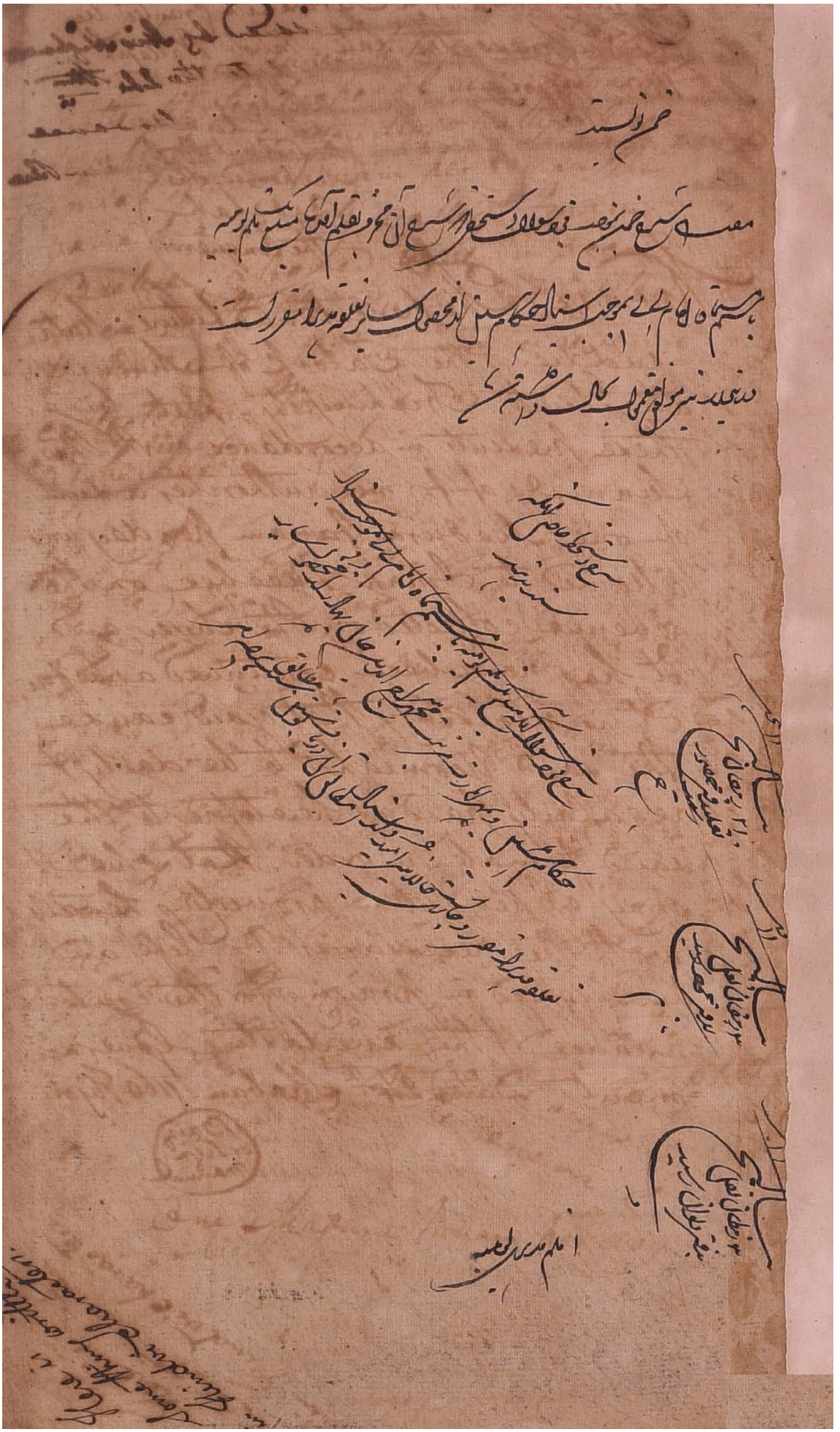
ہدی یومیہ باسم سمانہ لام رائج بحساب اسناد احکام سابق الذکر محصل سابق

تعلقہ مذکور مقرر است در ہمہ سنہ حسب الضمن بدستور سابق بجاری داشتہ شد باید

یومیہ مذکور مواظبی متعمل روزی بروز بلا تاخیر سمانہ مذکور مبلغ ہشت انا صرف معیشت

خود نمودہ بدعای حرم ابد مدت استقلال نعمای بادشاہی بستہ چہارم

شہر شعبان المعظم سنہ ۱۱۶۰ ہجری مطابق ۱۷۴۷ عیسوی



Translation of a Parwanah granted by His Highness the late Nabob Wallajah in 1160 Hijri:-

1156
Mahomed
Ali Khan
the Servant of
Mahomed Shah
Padshah
the Conqueror.

C.

Know ye, The present and future Inhabitants of the Talook of Madura attached to Trichinopoly - That by these presents in accordance with the Sunnuds of former authorities, a sum of one Madura Fanam per day was allowed to Imam Beebee on the revenue collected on the Sayer, and it has now been continued as before. It is necessary that you cause the said Yeomiah to be daily & regularly paid as heretofore, to the said female: in order that she may expend it in providing herself with the necessaries of life and be engaged in praying for the continuance of this everlasting Government. Dated 24th Shaban 1160 Hijri.

Bairo or Sign manual

Write the abstract.

In accordance to the authenticated proposal, an abstract of which is written diagonally a Yeomiah of one Janam per day in the name of a female called Imam Beebee, allowed to her in accordance with the sunnuds granted by former authorities, on the revenue collected on the sayer, is now, continued as heretofore.

Endorsement of His Highness

Give the sunnud.

Abstract of the proposal.

In accordance with the sunnuds granted by former authorities, and under the seal of Mahomed Sir.... od Deen Khan Bahadoor a sum of one fanam per day is allowed to Imam Beebee on the revenue collected on the sayer of the district of Madura; and she now prays for the renewal of her sunnud. We beg to know your Highnesses' orders as to the renewal of the sunnud.

One Madura Janam per day.

The word Yeomiah is not clearly written in the original but the letter R. Ant. down at the bottom is used for Examiner Clarke or the Office for Monthly Examination

13 Oct 1860

225

1856.

From

Surgeon E. J. Balfour

Persian & Hindostanee

Translator to Govt.

Fort St. George

Dated 9 Feby 1856.

No. 72.

Persian & Hindustanee
Translator's Office
Fort Saint George
11th December 1856.

From Surgeon E. G. Balfour
Persian & Hind: Transr.
to Government.

To R. J. Sullivan Esqr
Acting Collector of
Madura.

Sir,

In returning the Sunnud received with your letter No. 72 dated 9th July 1856 I have the honor to observe that the Parwanah of Yeomiah No. 57 in the name of Kistnachary has been transmitted to the Board of Revenue as requested in your

Your letter No. 756 dated 17th July 1856. The rest of the Cowries 73 in number are herewith returned.—

I have the honor to be
Sir
Your most obedient servant

C. M. Lyon

Pers: & Kind:
Trans. to Office
For Ft. St. George
11th Dec. 1856

3

Pers: & Kind: Trs. to Government

To
R. E. Sullivan Esquire
Acting Collector of
Madura.

Answered 9th July 1856

No. 18

Persian & Hindustanee
Translators Office
Fort Saint George
22d February 1856

From

Surgeon D. G. Balfour
Persian & Hindustanee
Transltr. to Government

To

R. D. Parker Esquire
Collector of Madura

Sir,

Adverting to my letter of the 9th Instant I have the honor to solicit the favor of your transmitting to me the original Summuds referred to in the said letter; which will be returned when no longer required at this office.

This plan has been adopted as well with a view to prevent me reporting on any but authentic Summuds and to provide against the difficulties you may likely have to contend with

with in procuring a good Persian
writer to copy out the Summuds
required.-

I have the honor to be
Sir,
Your most Obedt. Servant.

Persian & Hind.
Trans. Office
Fort Saint George
2d. February 1836

Persian & Hindustanee Tr.
to Government.

To
R. D. Parker Esquire
Collector of Madura.

1836
From Sub Collr Dindigul
Date 22 Jany

RULES *recommended to be adopted towards Carnatic Stipendiaries, proceeding on long leave to foreign Countries, sanctioned by Extract from the Minutes of Consultation No.* **370** *dated* **16***th August* **1850.**

1. That more than 80 Stipendiaries be not allowed leave, at one time.

2. That when the above number are absent, the applications of others, for leave, will be taken into consideration, as the Absentees return.

3. That the leave of Stipendiaries, who do not avail themselves of it, to depart within six months of the date of the Order, be cancelled.

4. That the leave of absence be reckoned from the date of the Order granting the same.

5. That three years be the utmost period of leave, to be granted to Stipendiaries, who in future, visit Turkish Arabia, &c. on pilgrimage.

6. That the pensions of Stipendiaries, overstaying their leave, cease from the date of its expiration, till their return.

7. That the following Order of Government, of 15th February 1850, be applicable to all Stipendiaries, *absent*, from any cause whatever, without leave.

Para. 2. "The Right Honorable the Governor in Council further directs that when Carnatic Stipendiaries, from any cause whatever, fail to draw their Stipends for a period of two years, their names are to be struck off the List, the pensions being considered as having lapsed to Government."

8. That any Stipendiary departing without giving Security and a Descriptive Roll, be considered absent without leave, and forfeit all pension, till return; being subject also to the operation of Rule 7.

9. That no Stipendiary be permitted to draw pension from the Baghdad Residency, but all of them be enjoined to make their own arrangements, for the remittance of their Stipends.

10. That previous to any Carnatic Stipendiary hereafter receiving leave to proceed to Mecca or to any other place in Arabia, or to any City or place situated beyond the limits of European intercourse and observation, it be required of such party to furnish through His Highness the Nuwaub, previous to departure from Madras, an accurate Descriptive Roll of *person* with a view to the Political Agents at Baghdad and Bussorah being furnished with copies of such Rolls to admit of the yearly appearance of the Stipendiary on leave in Arabia before one or other of these Officers or before one of their accredited Agents.

11 That every Stipendiary, proceeding on leave to foreign Countries, be furnished with a copy of the above Rules.

Government Agent's Office,
20*th June* 1850.

(Signed) EDWARD BALFOUR,
Acting Government Agent.

(A true copy.)
(Signed) H. C. MONTGOMERY,
Chief Secretary.